



MEDIATION BOARD ACT

LOI SUR LE CONSEIL DE MÉDIATION

Interpretation

1 In this Act,

“board” means the mediation board appointed under the authority of this Act; « *Conseil* »

“collector” means

(a) in respect of areas not in a municipality, the Deputy Head of Community and Transportation Services, and

(b) in respect of a municipality, the treasurer of the municipality; « *percepteur* »

“registrar” means the registrar of land titles for the Yukon land registration district; « *registrateur* »

“taxing authority” means

(a) in respect of real property outside of a municipality, the Minister, and

(b) in respect of real property in a municipality, the council of the municipality. « *autorité taxatrice* »
S.Y. 1988, c.17, s.6; R.S., c.113, s.1.

Board

2(1) There shall be a board, to be called the mediation board, consisting of one or more members as may be determined by the Commissioner in Executive Council.

(2) The Commissioner in Executive Council shall appoint the member or members of the board and specify the number of members that shall constitute a quorum.

(3) Each member shall hold office during pleasure, shall receive the remuneration approved by the Commissioner in Executive

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *autorité taxatrice* » Le ministre, s’agissant de biens réels situés à l’extérieur d’une municipalité, et le conseil municipal, s’agissant de biens réels situés sur le territoire d’une municipalité. “*taxing authority*”

« *Conseil* » Le Conseil de médiation nommé sous le régime de la présente loi. “*board*”

« *percepteur* » Administrateur général des Services aux agglomérations et du Transport, s’agissant de zones situées à l’extérieur d’une municipalité, et le trésorier de la municipalité, s’agissant de municipalités. “*collector*”

« *registrateur* » Le registrateur des titres de biens-fonds pour la circonscription d’enregistrement du Yukon. “*registrar*” L.Y. 1988, ch. 17, art. 6; L.R., ch. 113, art. 1

Conseil

2(1) Est constitué le Conseil de médiation, formé d’un ou plusieurs membres selon ce que décide le commissaire en conseil exécutif.

(2) Le commissaire en conseil exécutif nomme le ou les membres du Conseil et fixe le quorum.

(3) Les membres sont nommés à titre amovible, reçoivent le traitement que fixe le commissaire en conseil exécutif et disposent des

Council and shall perform those duties, in addition to the duties assigned by this Act, that may be prescribed.

(4) Vacancies caused by death, resignation or otherwise may be filled by the Commissioner in Executive Council, but a vacancy shall not impair the power of the remaining members or member to act, and in any such case, the signature of one member shall be sufficient.

(5) In the absence of a member of the board or their inability to act, or in the case of a vacancy in the office, the remaining members or member shall exercise the powers of the board.

(6) The Commissioner in Executive Council shall designate one of the members of the board to be chair, and if there is only one member, they shall be deemed to be chair.

(7) In the absence of the chair, all orders, rules, regulations, and other documents may be signed by any member, and when so signed shall have the like effect as if signed by the chair.

(8) When it appears that a member other than the chair has acted for and in the place of the chair, it shall be conclusively presumed that they have so acted in the absence or disability of the chair.

(9) If there is only one member of the board, the Commissioner in Executive Council may appoint some person to take the place of that member when absent for any cause, and the person so appointed shall, while acting, possess all the powers, exercise all the functions and perform all the duties of the board, and subsection (7) applies to that person accordingly. *R.S., c.113, s.2.*

Duties

3 The board shall perform those duties assigned to it by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.113, s.3.*

attributions réglementaires, outre celles que confère la présente loi.

(4) Le commissaire en conseil exécutif peut combler les vacances survenues notamment par suite d'un décès ou d'une démission; les vacances n'entravent pas le fonctionnement du Conseil et, en tel cas, la signature d'un membre est suffisante.

(5) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du Conseil, ou de vacance de son poste, les autres membres exercent les pouvoirs du Conseil.

(6) Le commissaire en conseil exécutif désigne le président parmi les membres du Conseil et, s'il n'y a qu'un seul membre, celui-ci est président d'office.

(7) En l'absence du président, les ordonnances, règles, règlements et autres documents peuvent être signés par tout membre, et, étant ainsi signés, ils ont les mêmes effets que s'ils étaient revêtus de la signature du président.

(8) Le membre dont il est établi qu'il a agi à la place du président est péremptoirement réputé avoir agi en raison de l'absence ou d'un empêchement de celui-ci.

(9) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer un remplaçant au membre unique qui est absent; ce remplaçant est alors investi des pouvoirs et des obligations du Conseil et est par conséquent assujetti au paragraphe (7). *L.R., ch. 113, art. 2*

Fonctions

3 Le Conseil exerce les fonctions que lui attribue le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 113, art. 3*

Delegation of powers

4(1) The Commissioner in Executive Council may appoint any person or persons to act at any places in the Yukon as considered advisable for the purpose of facilitating the administration of this Act and may confer on persons so appointed, and on any member or members of the board, any powers considered expedient, including power to make orders that the board is authorized to make.

(2) All orders made pursuant to those powers by any appointee or appointees pursuant to subsection (1) or by any member or members of the board whether acting alone or with any other person or persons, shall have the same force and effect as if made by the board. *R.S., c.113, s.4.*

Consent required for proceedings for title to land

5(1) No proceedings shall be taken to obtain title to land under subsections 106(4) to (9) of the *Assessment and Taxation Act*, except with the prior written consent of the board given after the expiration of the period of six months mentioned in subsection 106(4) of that Act.

(2) If, after the board has under subsection (1) consented to the taking of proceedings in respect of the land described in the consent, the board makes an order under subsection 8(1) prohibiting the making or continuation of final application for title to the land and a memorandum of the order is pursuant to section 9 made on the certificate of title to the land, no proceedings respecting final application for title to the land shall be taken or continued except with the further written consent of the board. *R.S., c.113, s.5.*

Power to impose conditions on municipality

6(1) The board may, as a condition precedent to giving its consent under subsection 5(1) or (2), require that the taxing authority

Délégation de pouvoirs

4(1) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer la ou les personnes pour agir aux endroits du Yukon qu'il estime nécessaires en vue de faciliter l'application de la présente loi et confier à ces délégués et aux membres les pouvoirs qu'il estime utiles, y compris celui de rendre des ordonnances que le Conseil est autorisé à rendre.

(2) Les ordonnances des délégués ou des membres du Conseil, agissant seuls ou avec d'autres, produisent les mêmes effets que si elles étaient des ordonnances du Conseil. *L.R., ch. 113, art. 4*

Consentement préalable

5(1) Est irrecevable la procédure visant à obtenir un titre de bien-fonds sous le régime des paragraphes 106(4) à (9) de la *Loi sur l'évaluation et la taxation* sans d'abord obtenir le consentement écrit du Conseil donné à l'expiration de la période de six mois mentionnée à ce paragraphe 106(4).

(2) Si, ayant donné en application du paragraphe (1) son consentement à l'introduction d'une procédure relative au bien-fonds visé dans le consentement, le Conseil rend l'ordonnance prévue au paragraphe 8(1) interdisant la présentation ou le maintien d'une demande définitive de titre de bien-fonds et qu'une note à cet effet est portée sur le certificat de titre de bien-fonds en application de l'article 9, est irrecevable sans l'obtention d'un nouveau consentement écrit du Conseil toute procédure relative à la demande définitive de titre de bien-fonds visant le terrain. *L.R., ch. 113, art. 5*

Pouvoir d'imposer des conditions aux municipalités

6(1) Comme condition préalable à son consentement aux fins des paragraphes 5(1) ou (2), le Conseil peut exiger que l'autorité

which has requested the consent enter into an agreement for sale, lease option agreement, or other agreement with the assessed owner of the land, or with any person designated by the board who has a legal or equitable interest in the land, which agreement shall be on terms approved by the board and shall take effect on the issue of a certificate of title to the authority under subsection 106(4) of the *Assessment and Taxation Act*.

(2) If an agreement approved by the board is entered into pursuant to a requirement of the board under subsection (1), the taxing authority shall not, in respect of the land affected by the agreement, thereafter be bound by the restrictive provisions of section 115 of the *Assessment and Taxation Act*. *R.S., c.113, s.6.*

Relief for municipality

7 If the board has given its consent under subsection 5(1) or (2) without requiring the taxing authority to enter into an agreement under section 6, the board may at the request of the taxing authority, by order made either before or after a certificate of title to the land affected by the consent is issued under subsection 106(4) of the *Assessment and Taxation Act*, relieve the taxing authority in respect of that land, from the restrictive provisions of section 115 of the *Assessment and Taxation Act* on the condition that the taxing authority will enter into an agreement for sale, lease option agreement, or other agreement, on terms approved by the board, with the assessed owner of the land, or with the person who was the assessed owner immediately before the issue of the certificate of title, or with any other person named in the order who then has, or who immediately before the issue of the certificate of title had, a legal or equitable interest in the land. *R.S., c.113, s.7.*

Power to postpone final application for title

8(1) The board may from time to time, of its own motion or on the request of a person entitled under section 99 or 100 of the *Assessment and Taxation Act* to redeem land, by order prohibit the making or continuation of

taxatrice qui a demandé le consentement conclue une convention — aux conditions qu'il approuve — de vente, d'option de bail ou autre avec le propriétaire imposable du bien-fonds ou avec toute autre personne désignée par le Conseil qui a un intérêt en common law ou en equity sur le bien-fonds, et cette convention prend effet dès qu'est délivré le certificat de titre à l'autorité en application du paragraphe 106(4) de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*.

(2) Si une convention approuvée par le Conseil est conclue sur demande de celui-ci au titre du paragraphe (1), l'autorité taxatrice ne peut, relativement au bien-fonds visé, être assujettie aux restrictions prévues à l'article 115 de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*. *L.R., ch. 113, art. 6*

Redressement pour les municipalités

7 S'il a communiqué son consentement en application des paragraphes 5(1) ou (2) sans exiger la conclusion de la convention prévue à l'article 6, le Conseil peut, à la demande de l'autorité taxatrice, par ordonnance rendue avant ou après qu'est délivré un certificat de titre relatif au bien-fonds en cause en application du paragraphe 106(4) de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*, la dispenser, pour ce qui est du bien-fonds, des restrictions prévues à l'article 115 de cette loi, à condition qu'elle conclue une convention — aux conditions qu'il approuve — de vente, d'option de bail ou autre avec le propriétaire imposable du bien-fonds, avec la personne qui était le propriétaire imposable immédiatement avant la délivrance du certificat ou avec toute autre personne nommée dans l'ordonnance qui a ou qui avait, avant cette délivrance, un intérêt en common law ou en equity sur le bien-fonds. *L.R., ch. 113, art. 7*

Pouvoir de sursis

8(1) Le Conseil peut, d'office ou à la demande d'une personne ayant le droit de racheter un bien-fonds en vertu des articles 99 ou 100 de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*, interdire par ordonnance l'introduction ou le

final application for title to the land until after a date to be stated in the order.

(2) If a request is made by a person entitled to redeem land for an order under subsection (1), the board may, as a condition precedent to making the order, require payment by that person to the collector of any portion of the amount required to redeem the land that the board considers proper. *R.S., c.113, s.8.*

Recording of consents and orders

9 Immediately after a consent is given under subsection 5(1) or (2) or an order is made under subsection 8(1), the board shall cause a copy of the consent or order to be forwarded to the registrar, and on receipt thereof the registrar shall make a memorandum of the consent or order on the certificate of title to the land affected. *R.S., c.113, s.9.*

Effect of consents and certain orders

10 If a consent is given under subsection 5(1) or (2) and there is then in force an order made under section 8 that applies to the land described in the consent, that order shall, insofar as it applies to the land described in the consent, be deemed to have been rescinded. *R.S., c.113, s.10.*

Inquiries

11 The board may make any inquiries it considers necessary with respect to any matter within its jurisdiction under this Act or any other Act, and for the purpose of conducting an inquiry, the board shall have all the powers of a judge of the Supreme Court. *R.S., c.113, s.11.*

Evidence of service

12 Proof that any letter or package containing any document was sent by registered mail by the board or a person appointed under section 4, the time of sending of, and of the time required for delivery in the ordinary course of post is evidence of the fact and time of receipt of the letter or package by the person to

maintien d'une demande définitive de titre de bien-fonds jusqu'à la date mentionnée dans l'ordonnance.

(2) Si une personne ayant le droit de racheter un bien-fonds sollicite l'ordonnance visée au paragraphe (1), le Conseil peut, comme condition préalable au prononcé de l'ordonnance, exiger qu'elle paie au percepteur la partie du montant requis pour racheter le bien-fonds que le Conseil estime indiquée. *L.R., ch. 113, art. 8*

Note des consentements et ordonnances

9 Le Conseil fait expédier sans délai au registrateur un double de la mesure prise en application des paragraphes 5(1) ou (2) ou 8(1); celui-ci en fait mention sur le certificat de titre du bien-fonds en cause. *L.R., ch. 113, art. 9*

Effet des consentements et ordonnances

10 Est réputée annulée dans la mesure où elle s'applique au bien-fonds toute ordonnance en vigueur rendue au titre de l'article 8 relativement au bien-fonds visé par un consentement donné en application des paragraphes 5(1) ou (2). *L.R., ch. 113, art. 10*

Enquêtes

11 Le Conseil peut procéder aux enquêtes qu'il estime nécessaires sur toute affaire relevant de sa compétence au titre de la présente loi ou de toute autre loi, et il jouit à ces fins des attributions d'un juge de la Cour suprême. *L.R., ch. 113, art. 11*

Preuve de signification

12 La preuve que le Conseil ou une personne nommée en application de l'article 4 expédié par courrier recommandé une lettre ou un paquet contenant des documents ainsi que la date d'expédition et le temps requis pour la livraison effectuée dans le cours normal de la poste font foi du fait et du moment de sa

whom it was addressed. *R.S., c.113, s.12.*

réception par son destinataire. *L.R., ch. 113, art. 12*

Evidence of documents

13 All documents purporting to be issued by the board or a person appointed under section 4, pursuant to this Act, shall be received in evidence and shall be deemed to have been so issued unless the contrary is shown. *R.S., c.113, s.13.*

Preuve des documents

13 Sont recevables en preuve et font foi, sauf preuve contraire, de leur délivrance les documents que le Conseil ou une personne nommée en application de l'article 4 est censée avoir délivrés au titre de la présente loi. *L.R., ch. 113, art. 13*

Limitation of liability

14 The board, members of the board, persons appointed under section 4, and persons acting under its or their instructions, or under the authority of this Act or any regulations thereunder, shall not be personally liable for any loss or damage suffered by any person because of any thing in good faith done, or omitted to be done, pursuant to or in the exercise or supposed exercise of the powers conferred by this Act or the regulations. *R.S., c.113, s.14.*

Immunité

14 Le Conseil, les membres du Conseil, les personnes nommées en vertu de l'article 4 et les personnes agissant sous ses ou sous leurs instructions ou en vertu de la présente loi ou de ses règlements d'application ne peuvent être tenus personnellement responsables des pertes ou dommages subis par quiconque en raison des gestes — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice présumé ou réel des attributions conférées par la présente loi ou les règlements. *L.R., ch. 113, art. 14*

Conflict of interest

15 Except as provided by section 14, any member of the board or person appointed under section 4 who or whose spouse or minor child is interested in any property and who fails to declare that interest to the board at the time when the property first becomes subject to the jurisdiction of the board or when that interest becomes known to them, whichever is the earlier, commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 and in default of payment to a term of imprisonment not exceeding six months, or to both fine and imprisonment and forfeits any immunity pursuant to section 14. *R.S., c.113, s.15.*

Conflits d'intérêts

15 Sauf disposition contraire de l'article 14, le membre du Conseil ou la personne nommée en application de l'article 4 qui a un intérêt, ou dont le conjoint ou un enfant mineur a un intérêt, sur des biens et qui omet de déclarer cet intérêt au Conseil au moment où le bien vient à relever de la compétence du Conseil ou lorsque cet intérêt vient à sa connaissance, selon celui de ces événements qui survient le premier, commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de ces deux peines à la fois, et perd le bénéfice de l'immunité prévue à l'article 14. *L.R., ch. 113, art. 15*

Penalty

16 If a person makes wilful default in complying with an order, direction, or condition made, given, or imposed by the board under the authority of this Act or any other Act or by a person appointed under section 4, or

Peine

16 Quiconque enfreint la présente loi ou les règlements, ou omet volontairement de se conformer à une ordonnance, à une instruction ou à une condition rendue, donnée ou imposée, selon le cas, par le Conseil en application de la

violates any of the provisions of this Act or the regulations, the person is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250 and in default of payment, to a term of imprisonment not exceeding three months, or to both fine and imprisonment. *R.S., c.113, s.16.*

Regulations

17 The Commissioner in Executive Council may make any regulations and prescribe any forms considered necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act. *R.S., c.113, s.17.*

présente loi ou de toute autre loi ou par une personne nommée en application de l'article 4 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 \$ et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement maximal de trois mois, ou de ces deux peines à la fois. *L.R., ch. 113, art. 16*

Règlements

17 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements et prévoir les formulaires qu'il estime nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi. *L.R., ch. 113, art. 17*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON